

Gepanzerte Späher = Chars blindés de reconnaissance = Esploratori blindati

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung**

Band (Jahr): **15 (1939-1940)**

Heft 22

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-711256>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Vermöge ihrer Räderketten erreicht die Steigfähigkeit von Panzerfahrzeugen an Böschungen und Hängen heute allgemein 45 Grad. (Zensur-Nr. VIB 1365.)

Grâce à leurs roues à chaînes, les chars blindés sont capables aujourd'hui de gravir en moyenne des pentes et des talus de 45 degrés.

Grazie al sistema di propulsione a cingolo, i carri armati possono superare scarpate e pendii di 45 gradi.



Die Kletterfähigkeit über senkrechte Absätze entspricht in der Regel der Höhe der vordersten Radachse über Boden. Für leichte und mittlere Panzerwagen beträgt sie rund 1 m; ganz schwere Wagen kommen auf 1,7 m. (VIB 1361.)

La capacité de franchissement d'obstacles verticaux dépend, dans la règle, de la hauteur de l'axe de roue avant au-dessus du sol. Chez les chars légers et moyens, elle est d'environ 1 mètre; seuls les chars lourds peuvent atteindre 1,7 mètre.

La possibilità di arrampicare su sponde ripide corrisponde di regola all'altezza dell'asse delle ruote anteriori sopra il terreno. Questo è di circa 1 m per i carri armati leggeri e medi, e di 1,7 m per i carri ultrapesanti.



Die Besatzung eines Panzerfahrzeuges bildet eine Kampfgemeinschaft, deren Schicksal vom schicksal und schnellen Handeln des einzelnen abhängt; sie schwankt in der Stärke zwischen 2 bis 6 Mann, je nach Größe des Fahrzeuges. (VIB 1368.)

L'équipage d'un char blindé forme un tout, dont le sort dépend de la justesse et de la rapidité de réaction individuelle des occupants de l'équipage; l'effectif de cet équipage varie de 2 à 6 hommes, selon la grandeur du char.

L'equipaggio di un carro armato costituisce una comunità di combattimento il cui destino dipende dall'agire rapido e corretto del singolo; esso ragguaglia un effettivo di 2 a 6 uomini a seconda della mole del carro.



Der Einsatz der Panzer-Aufklärungswagen erfolgt spärtruppweise im Rahmen zeitlicher Aufklärungsverbände, denen neben Motorradfahrern auch motorisierte Infanterie und schwere Infanteriewaffen zugeordnet können. (VIB 1363.)

L'attribution des chars blindés de reconnaissance se fait dans le cadre des nouveaux détachements d'exploration, auxquels peuvent également appartenir des motocyclistes, de l'infanterie motorisée et des armes lourdes d'infanterie.

L'impiego dei carri armati d'explorazione avviene per nuclei esploranti nella cornice degli organi d'explorazione moderna che, oltre a reparti di motociclisti, può comprendere anche fanteria motorizzata ed armi pesanti di fanteria.



Diese Truppen haben in enger Zusammenarbeit mit den Panzerwagen zu handeln; gegenseitig sind die gemachten Beobachtungen laienförmig auszutauschen. (VIB 1362.)

Les troupes doivent agir en contact étroit avec les chars blindés de reconnaissance et échanger mutuellement les observations faites en cours de route.

Queste truppe devono agire a stretta intesa coi carri armati e si comunicano vicendevolmente le osservazioni fatte.

Links: Die Waffenwirkung während der Fahrt wird durch die Erschütterung des Fahrzeuges und das geringe Gesichtsfeld beeinträchtigt; gute Trefferwirkung in der Bewegung ist nur auf nächste Entfernungen zu erwarten. Die gepanzerten Späher streben daher den Feuerkampf aus Hinterhalten an. (VIB 1366.)

A gauche: L'efficacité des armes du char blindé en marche est influencée préjudiciablement par l'ébranlement que subit le véhicule et aussi par le champ de tir réduit dont il dispose. Il ne doit donc, en marche, s'attendre à toucher l'adversaire qu'en tirant à une courte distance. Par contre, son feu d'embuscade est particulièrement meurtrier.

A sinistra: Causa il traballamento e l'esiguo campo di tiro, l'efficacia del fuoco dà, in movimento, buoni risultati solo a brevi distanze. Gli organi d'explorazione sui carri armati evitano pertanto il combattimento a fuoco.

Gepanzerte Späher



Die Ueberschreitfähigkeit von Gräben ist abhängig von der Länge des Fahrzeuges; sie schwankt zwischen $\frac{1}{2}$ und $\frac{3}{4}$ der Gesamtlänge. (VIB 1360.)

La capacité de franchissement de tranchées est dépendante de la longueur du char; elle varie entre la moitié et le tiers de la longueur totale de ce dernier.

La capacità di sorpassare fossi e trincee dipende dalla lunghezza del veicolo, uguale a una metà o a un terzo circa della lunghezza totale.



Die Bewaffnung der Panzer-Aufklärungswagen ist in der Regel so gehalten, daß sie den Kampf gegen feindliche Panzer oder Panzerabwehrwaffen hinter Schutzschilden aufbringen können. (1—2 Mg. und 1 kleinkalibriges Geschütz.) (Zensur-Nr. VIB 1367.)

L'armement du char blindé de reconnaissance est, dans la règle, placé de telle manière que le combat contre des chars ennemis ou des armes anti-tanks puisse être entrepris l'abri des boucliers de protection. (1—2 mitr. et 1 canon petit calibre.)

L'armamento di carri armati d'explorazione è tale che, protetti da scudi, si possa sostenere una lotta contro autoveicoli nemici o contro armi anticarro (1—2 mitr. e un cannone a calibro piccolo).

Chars blindés de reconnaissance



Esploratori blindati